

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 27 mars 1917.

N^o 26.

Dienstag, 27. März 1917.

Arrêté grand-ducal du 24 mars 1917, modifiant l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 6 février 1917, réglant l'importation de marchandises par les frontières belge et française.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 février 1917, réglant l'importation de marchandises par les frontières belge et française;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'article unique de la loi du 12 août 1875, autorisant l'interdiction temporaire d'importation ou d'exportation de certains objets dans l'intérêt de la sécurité publique, ou dans d'autres circonstances extraordinaires;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, portant organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Nos Directeurs généraux des finances, et de l'agriculture, de l'industrie et du commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Großh. Beschluß vom 24. März 1917, wodurch Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 6. Februar 1917, betreffend Einfuhr von Waren über die belgische und französische Grenze, abgeändert wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 6. Februar 1917, betreffend Einfuhr von Waren über die belgische und französische Grenze;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. August 1875, wonach die Einfuhr oder Ausfuhr gewisser Bedarfsgegenstände im Interesse der öffentlichen Sicherheit oder wegen anderer außergewöhnlicher Umstände zeitweilig untersagt werden kann;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrats, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unserer General-Direktoren der Finanzen, und des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^{er}. L'arrêté grand-ducal du 6 février 1917 est modifié comme suit:

« Jusqu'à disposition ultérieure, l'importation de marchandises quelconques de pays ne faisant pas partie de l'Union douanière n'est permise que moyennant autorisation du Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce. »

Pour le surplus, les dispositions de Notre arrêté du 6 février 1917 restent maintenues.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 mars 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Pour le Directeur général
des finances,*

*Le Directeur général
des travaux publics,
A. LEFORT.*

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
E. LECLÈRE.*

Arrêté du 27 mars 1917, concernant l'examen de maturité des aspirantes aux fonctions de professeur des lycées de jeunes filles.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 12 de la loi du 17 juin 1911, sur l'organisation de l'enseignement moyen des jeunes filles, instituant à titre temporaire un examen de maturité spécial pour les aspirantes aux fonctions de professeur des lycées de jeunes filles;

Vu l'arrêté grand-ducal du 29 juillet 1912, portant organisation du dit examen;

Attendu qu'il y a lieu de nommer pour la session de 1916-1917 la commission chargée de procéder à cet examen;

Arrête:

Art. 1. Art. 1 Unserer vorerwähnten Beschlusses vom 6. Februar 1917 ist abgeändert wie folgt:

„Bis zu anderweitiger Bestimmung ist die Einfuhr aller Waren aus dem Zollauslande nur mit Bewilligung des General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels gestattet.“

Im übrigen bleibt Unser Beschluß vom 6. Februar 1917 zu Recht bestehen.

Art. 2. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 24. März 1917.

Maria Adelsheid.

Für den General-Direktor
der Finanzen,

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
A. L e f o r t.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
E. L e c l è r e.

Beschluß vom 27. März 1917, die Festsetzung der Reifeprüfung für die Lehramtskandidatinnen an den Mädchenlyzeen betreffend.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 17. Juni 1911, über die Einrichtung von Lehranstalten für höhere Mädchenbildung, wodurch für die Lehramtskandidatinnen an den Mädchenlyzeen zeitweilig eine eigene Reifeprüfung angeordnet wird;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 29. Juli 1912, die Einrichtung besagter Prüfung betreffend;

In Erwägung, daß es angezeigt ist, zur Ernennung der Kommission für die Abhaltung obiger Prüfung für die Session 1916/1917 zu schreiten;

Beschließt:

Art. 1^{er}. La commission chargée de procéder pendant la session de 1916-1917 à l'examen de maturité spécial pour les aspirantes aux fonctions de professeur des lycées de jeunes filles, se compose: de M. *Wagener*, conseiller de Gouvernement, en qualité de commissaire, et de MM. *Ahnen* et *Nickels*, directeurs, *Oster*, professeur au Lycée de jeunes filles de Luxembourg, et Alph. *Wagner*, professeur à l'École industrielle et commerciale de Luxembourg.

Sont nommés membres suppléants: MM. *Tockert* et Eugène *Thyes*, professeurs au Lycée de Luxembourg.

Art. 2. Le commissaire du Gouvernement fixera, d'accord avec la commission, les jours où auront lieu les épreuves écrites et orales.

Art. 3. Les demandes d'admission à l'examen devront être présentées ou soussignées avant le 15 avril.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*, et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres de la commission pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 27 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
L. MOUTRIER.*

Avis. - - Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal en date du 23 mars courant, M. *Joseph Wagner*, professeur à l'école industrielle et commerciale à Luxembourg, a été nommé conseiller de Gouvernement.

Luxembourg, le 23 mars 1917.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
V. THORN.*

Art. 1. Die Kommission zur Abhaltung der Spezial-Reifeprüfung für Kandidatinnen des Lehramts an den Mädchenlyzeen für die Session 1916/1917 besteht aus den H^H. *Wagener*, Regierungsrat, als Regierungskommissar, *Ahnen* und *Nickels*, Direktoren, *Oster*, Professor am Mädchenlyzeum zu Luxemburg, und *Alfons Wagner*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg.

Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt: die H^H. *Tockert* und Eugen *Thyes*, Professoren am Lyzeum zu Luxemburg.

Art. 2. Der Regierungskommissar wird im Einvernehmen mit der Prüfungskommission den Tag der schriftlichen und mündlichen Prüfungen bestimmen.

Art. 3. Meldungen zu dieser Prüfung sind dem Unterzeichneten vor dem 15. April k. einzusenden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingerückt und je ein Exemplar desselben den Kommissionsmitgliedern als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxembourg, den 27. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Bekanntmachung. --- Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 23. d. Mts. ist Hr. *Josef Wagner*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, zum Regierungsrat ernannt worden.

Luxembourg, den 23. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
V. Thorn.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté grand-ducal en date du 27 mars et., M. Mathias Mongenast a été continué pour un nouveau terme d'un an, à dater du 1^{er} avril 1917, dans les fonctions de président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 27 mars 1917.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
V. THORN.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 26 mars courant, ont été nommés:

M. Conrad *Stumper*, avocat-avoué à Luxembourg, aux fonctions de juge de paix du canton de Mersch.

M. Édouard *Ferrant*, avocat-avoué à Luxembourg, aux fonctions de juge de paix du canton de Remich;

M. Ferdinand *Adam*, avocat-avoué à Luxembourg, aux fonctions de juge de paix du canton de Redange;

M. Alexis *Pauly*, avocat-avoué à Luxembourg, aux fonctions de juge de paix du canton de Wiltz.

Luxembourg, le 27 mars 1917.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
V. THORN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 24 mars 1917, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit «Auf dem Hiesgen» à Merl, dans la commune de Hollerich, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Hollerich.

Luxembourg, le 24 mars 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture
de l'industrie et du commerce,*
E. LECLÈRE.

Bekanntmachung. — Staatsrat.

Durch Großh. Beschluß vom 27. März d. J. ist Hr. Mathias Mongenast neuerdings auf ein Jahr, vom 1. April 1917 ab, als Präsident des Staatsrats bestätigt worden.

Luxemburg, den 27. März 1917.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
B. Thorn.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 26. d. Mts. sind ernannt worden die H.H.:

Konrad *Stimper*, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Mersch;

Eduard *Ferrant*, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Remich;

Ferdinand *Adam*, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Redingen;

Alexis *Pauly*, Rechtsanwalt zu Luxemburg, zum Friedensrichter des Kantons Wiltz.

Luxemburg, den 27. März 1917.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,*
B. Thorn.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 24. März 1917 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldwegs Ort genannt „Auf dem Kriesgen“ zu Merl, Gemeinde Hollerich, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Hollerich hinterlegt.

Luxemburg, den 24. März 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*
E. Leclère.

Avis. — Administration des contributions et accises.

Par arrêté grand-ducal du 23 mars courant, M. J.-P. *Walens*, contrôleur des contributions et accises à Luxembourg, a obtenu démission honorable de ses fonctions.

Par le même arrêté le titre de contrôleur honoraire des contributions et accise lui a été conféré.

Luxembourg, le 26 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Administration des Postes et des Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 16 mars courant, M. Nicolas *Gehlen*, caissier au bureau des Postes à Luxembourg-ville, a été nommé percepteur au bureau des Postes à Luxembourg-gare, et M. Fr. *Schmit*, percepteur à Wasserbillig, a été nommé, en la même qualité, au bureau des Postes à Grevenmacher.

Luxembourg, le 26 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 24 et 25 février, 2, 3 et 10 mars 1917, les conseils communaux de Wellenstein, Remerschen, Lenningen, Remich et Biver ont édicté des règlements de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 24 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Bekanntmachung. — Steuer- und Akzisenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 23. März et. ist Hr. J. P. *Walens*, Steuerkontrolleur zu Luxemburg, ehrenvoll aus seinem Amte entlassen worden.

Durch denselben Beschluß ist ihm der Titel eines Ehrenkontrolleurs der Steuer- und Akzisenverwaltung verliehen worden.

Luxemburg, den 26. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 16. März et. ist Hr. N. *Gehlen*, Postkastenverwalter beim Postamt zu Luxemburg-Stadt, zum Perzeptor beim Postamt Luxemburg-Bahnhof, und Hr. Fr. *Schmit*, Perzeptor zu Wasserbillig, in gleicher Eigenschaft nach Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg, den 26. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Gemeindeglemente.

In den Sitzungen vom 24. und 25. Februar, 2., 3. und 10. März 1917 haben die Gemeinderäte von Wellenstein, Remerschen, Lenningen, Remich und Biver Polizeireglemente über die öffentliche Sicherheit während des Krieges erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après apportées aux statuts de la *Caisse régionale de maladie à Esch-s.-Alz.*, par décision de l'assemblée générale du 24 décembre 1916, ont été approuvées:

Art. 30. Abs. 1, ist abgeändert wie folgt:

«Für die Montage-Arbeiter und die in Zementfabriken und Schlackennuhen beschäftigten Arbeiter beitragen die wöchentlichen Beiträge: usw.»

Art. 13, I erhält folgenden Zusatz: «Beim Abholen des Krankenscheins ist für jede Konsultation eine Taxe von Fr. 0,25 und für einen Hausbesuch eine Taxe von Fr. 0,50 an die Kasse zu entrichten.»

Luxembourg, le 14 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications reproduites ci-après, apportées aux statuts des deux caisses de maladie ci-après désignées, ont été approuvées. "à" savoir:

1^o Caisse de maladie de la Société anonyme des Usines de Thy-le-Château & Marcinelle, Minières de Langfuhr, à Lamadeleine.

L'indemnité à accorder en cas de maladie en vertu de l'art. 5 des statuts est provisoirement majorée de la moitié. L'indemnité ainsi majorée est également accordée le dimanche pour les blessés et les membres malades incapables de travailler depuis une semaine.

Le taux des cotisations prévu à l'art. 14 des statuts est provisoirement porté à 6 %.

2^o Caisse de maladie de la Société anonyme des Forges de la Providence, Minières de Lamadeleine, à Lamadeleine.

Le secours pécuniaire à accorder en cas de maladie en vertu de l'art. 6 des statuts est provisoirement porté à $\frac{3}{4}$ du salaire moyen.

Le taux des cotisations prévu à l'art. 15 est provisoirement relevé à 6 %.

Luxembourg le 22 mars 1917.

Le Directeur général des finances,
L. KAUFFMAN.

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 18, 23 et 25 février, les conseils communaux de Frisange, Septfontaines et Kehlen ont édicté des règlements de police concernant la sécurité publique durant la

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende durch die Generalversammlung vom 24. Dezember 1916 am Statut der „Bezirkskrankenkasse zu Esch a. d. Alz.“ vorgenommenen Änderungen genehmigt worden:

Luxembourg, den 14. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen,
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschlüsse des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende am Statut der beiden nachbezeichneten Krankenkassen vorgenommenen Änderungen genehmigt worden, nämlich:

Luxembourg, den 22. März 1917.

Der General-Direktor der Finanzen
L. Kauffman.

Bekanntmachung. — Gemeindereglements.

In den Sitzungen vom 18., 23. und 25. Februar haben die Gemeinderäte von Frisingen, Sinnern und Kehlen Polizeireglements über die öffentliche Sicherheit während des Kriegs

guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 16 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Autorisation de résider.

Par arrêté grand-ducal du 20 de ce mois, M. Henri Röttgers, originaire de Grossreken (Westphalie), son épouse, née Marie Pütz, et ses trois fils, originaires de Bommert (cercle de Prum), tous demeurant ensemble à Vianden, ont été autorisés à établir leur domicile dans le Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 mars 1917.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,*
V. THORN.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 12 juin 1916, le conseil communal de Hesperange a édicté un règlement sur le cimetière de la section chef-lieu. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 21 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

Avis. — Règlements communaux.

En séances des 24 février, 6 et 15 mars 1917, les conseils communaux de Tuntingen, Eich et Walferdange ont édicté des règlements de police sur la sécurité publique durant la guerre. — Ces règlements ont été dûment publiés.

Luxembourg, le 23 mars 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
L. MOUTRIER.

erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Wohnsitz.

Durch Großh. Beschluß vom 20. ds. Mts. sind Hr. Heinrich Röttgers, gebürtig aus Grossreken (Westfalen), dessen Frau, geborene Maria Pütz, und dessen drei Söhne, gebürtig aus Bommert (Kreis Prüm), alle gemeinsam wohnhaft zu Vianden, ermächtigt worden, ihren Wohnsitz im Großherzogtum zu nehmen.

Luxemburg, den 22. März 1917.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
B. Thorn.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In der Sitzung vom 12. Juni 1916 hat der Gemeinderat von Hesperingen ein Kirchhofreglement für die Sektion Hesperingen erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 21. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemente.

In den Sitzungen vom 24. Februar, 6. und 15. März 1917 haben die Gemeinderäte von Tuntingen, Eich und Walferdingen Polizeireglemente über die öffentliche Sicherheit während des Kriegs erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 23. März 1917.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
L. Moutrier.

PUBLICATION NON OFFICIELLE.

Société anonyme des Briqueteries de Mersch.

Conformément aux art. 23 et 24 des statuts, MM. les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le 8 avril prochain, à 4 heures de l'après-midi, au siège social à Beringen-lez-Mersch.

ORDRE DU JOUR :

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1915;
- 2° Rapport du conseil de surveillance;
- 3° Présentation et approbation du bilan de l'exercice 1915;
- 4° Indemnités à allouer aux administrateurs et commissaires;
- 5° Répartition du bénéfice.

NB. — Conformément à l'art. 27 des statuts, les porteurs d'actions, pour pouvoir assister à l'assemblée, doivent déposer leurs titres au siège social 5 jours au moins avant l'assemblée générale.

Beringen-lez-Mersch, le 15 mars 1917.

Le Directeur,
Ém. SCHÖLLEN.

(18 lignes.)

Société anonyme d'électricité de Mondorf-les-Bains.

Nous avons l'honneur d'informer MM. les actionnaires que l'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social à Mondorf-les-Bains, le samedi, 31 mars, à 3 heures de relevée.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires;
- 2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1916; décharge à accorder au Conseil d'administration;
- 3° Élections statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée sont priés de déposer leurs titres au siège social.

(13 lignes.)
